



1. Бекки, давай дружить!

2. Секретная вечеринка Аннабель

ХОЛЛИ ВЕББ

Бекки, давай дружить!



#эксмодетство

Москва

2018

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb
TRIPLETS #1: BECKY'S TERRIBLE TERM

Text © Holly Webb, 2004
Cover illustration © Michelle Breen, 2014
Cover reproduced by permission of Scholastic Ltd
Original edition is published and licensed by
Scholastic Ltd

Вебб, Холли.

В26 Бекки, давай дружить! : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. И. Соколовой]. — Москва : Эксмо, 2018. — 208 с.

ISBN 978-5-04-091487-6

Три сестры хоть и оказались в одном классе, по требованию учительницы вынуждены сидеть порознь. Аннабель и Кэти легко сходятся с людьми, а Бекки очень застенчивая, поэтому даже заговорить со своей новой соседкой ей тяжело.

Но Аннабель и Кэти не оставят сестрёнку в беде. Они готовы на всё, чтобы она нашла себе новых друзей!

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-091487-6

© Соколова И.,
перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Глава 1

Половина восьмого утра. Первый день нового учебного года. В доме Райанов всё вверх дном.

— Мама! Где мой пенал?

— А моя спортивная форма?

— А моя вторая туфля?

Кричали одновременно три взволнованных голоса. Миссис Райан, стоявшая у кухонного стола, в ужасе обернулась:

— Что случилось? Вчера у вас всё было на месте — не могло же оно исчезнуть за ночь?

Холли Вебб

Иногда, например, когда во всём доме некуда было ступить из-за валявшейся везде грязной одежды, миссис Райан удивлялась, почему от её дочерей так много беспорядка — их же всё-таки не десять!

Почему тройняшки так похожи на три светловолосых урагана? Она посмотрела на девочек, которые носились по кухне, и рассмеелась. Что ж, по крайней мере, веселья от них тоже тройная доза!

— Вон твоя туфля, Бекки, под столом.

— Я её там не оставляла. Кэти, давай ты будешь играть в футбол своими туфлями? Вечно ты мои куда-нибудь запинаешь!

Бекки, давай дружить!

— Мои у меня на ногах, ими не поиграешь. А ты не оставляй свои где попало — их невозможно не пнуть. Где мой пенал, он только что был тут...

Кэти начала рыться на кухонном столе, подняла и потрясла газету миссис Райан и чуть не разворошила большую стопку маминых документов, которая возвышалась в середине стола.

— Ох, Кэти, я же эту газету читаю! И пожалуйста, не трогай бумаги, я их только что рассортировала... А, ладно, — вздохнула миссис Райан. — Смотри, вот твой пенал, лежит у тебя в сумке ещё со вчерашнего вечера. Серьёзно, вам всем пора очки выписывать. Аннабель, а ты что потеряла?

Холли Вебб

— Спортивную форму, но уже нашла — на ней Орландо расселся. Слезай, толстяк!

Аннабель потянула на себя спортивную сумку, пытаясь прогнать огромного рыжего кота, который явно решил, что её футболка, штаны и кроссовки намного удобнее, чем его дорогушая корзинка. Орландо зевнул и потянулся, очень медленно выпустив угрожающего размера когти. Затем он бросил на Аннабель полный презрения взгляд и вразвалочку направился к Бекки — вдруг получится выпросить у неё второй завтрак.

— Иди сюда, Орландо, — сказала Бекки и взяла его на руки. Она потёрлась щекой о его уши, и из глубины кошачьего живота донес-

Бекки, давай дружить!

лось рокочущее урчание. — Не слушай эту противную Аннабель, она тебя нисколечки не любит, правда?

— Пф! Этого котяру вырвало на мою любимую футболку! Вот когда извинится, тогда я, может, снова его полюблю. Только я что-то никак этого не дождусь. Зверюга блохастая! — прошипела Аннабель с притворной злостью.

Орландо зашипел на неё в ответ, а потом повернулся к Бекки, сделал голодный вид и жалобно мяукнул.

— Не-а, — покачала головой Бекки. — Сегодня я на это не куплюсь. Я же помню, что уже тебя кормила. Кто виноват, что ты всё проглотил за десять секунд? — Она легонько постучала пальцем кота

Холли Вебб

по носу. — Больше ничего не получишь!

Орландо сердито завертелся, Бекки опустила его на пол, и он отправился во двор к соседям — обижаться и смотреть на кормушку для птичек. Может, сегодня ему наконец повезёт!

— Девочки, садитесь завтракать! Надо поесть хорошо, а то весь день по школе бегать придётся, — мама сделала глоток кофе.

— Хорошо, что мы сходили на день открытых дверей, — сказала Кэти. — Теперь хотя бы знаем, где там что. Ну, я знаю. Вроде бы.

— Я вообще ничего не запомнила, — проворчала Аннабель. — Помню только, что стены в коридорах цвета рвоты.

Бекки, давай дружить!

— Фу-у-у! Бель, зачем ты это сказала? Я собиралась съесть мюсли, а теперь мне противно.

Бекки сморщилась и отодвинула миску. Она жутко нервничала перед первым днём в новой школе, и в животе и так было беспокойно, а теперь стало ещё хуже.

— Я вообще не понимаю, как ты ешь эту гадость. Выглядит точь-в-точь как корм для твоих морских свинок. Поди то же самое, только в другой упаковке.

— Корм для морских свинок стоит дороже, — вставила мама. — Твой зоопарк в сарае нас скоро разорит, Бекки.

Бекки улыбнулась. Мама, конечно, жалуется не всерьёз. Ей нравится, что у них столько животных:

Холли Вебб

кроме Орландо и морских свинок есть ещё Пикси — чёрная кошка, которая забрела к ним в сад два года назад, и иногда прилетает птичка, которую Бекки постоянно приходится спасать — в основном от беспощадной охотницы Пикси. Бекки думала, что Пикси отточила охотничий инстинкт, пока была бездомной кошкой: она не привыкла дважды в день получать плоскую вкуснейшего корма и предпочитала еду, которая пытается убежать!

— Съешь тогда тост! — предложила мама.

— Хорошо. Кто-нибудь ещё будет?

Бекки вскочила и бросилась к тостеру. Может, от тоста живот успокоится?

Бекки, давай дружить!

Аннабель с тоской посмотрела на батон, которым помахивала Бекки.

— Нет, — наконец ответила она. — В меня не влезет.

— Неудивительно. Ты свою кашу одним махом заглотила, — прокомментировала Кэти. — Бекки, сделай мне кусочек. А ещё передай, пожалуйста, арахисовое масло.

Миссис Райан начала собирать девочкам обед с собой в школу.

— Значит, Кэти, ты знаешь, где кабинет твоего класса? — спросила она.

— Вроде да. И актовый зал. И я точно помню, как дойти до спортивных площадок. Они классные. Гораздо больше, чем в старой школе. Скорее бы там поиграть.

Холли Вебб

Аннабель печально посмотрела на сестру:

— Совсем с ума сошла. Наверное, ей футбольный мяч прилетел в голову. Несчастливая!

— Пф! Зато я хоть представляю, куда сегодня идти. А ты что-нибудь помнишь? Ой, конечно нет — в школе же нет магазинов одежды! А Бекки наверняка помнит только, где на школьном дворе птичье гнездо. Опять мне с вами обеими нянчиться!

Вообще-то Кэти была права. Самая организованная из тройняшек, она действительно часто опекала сестёр. Похожие, как три капли воды, они были очень разные по характеру: уверенная в себе Кэти любила командовать, беспечная

Бекки, давай дружить!

Аннабель вечно витала в облаках и обожала покрасоваться, а задумчивая Бекки была самая стеснительная.

«Чего удивляться, — подумала миссис Райан, заглядывая в холодильник, — что все они любят разную еду». Она всё правильно разложила? В фиолетово-серебряном контейнере — сэндвичи с сыром, в контейнере цветов команды «Манчестер Юнайтед» — сэндвичи с ветчиной, а в голубом с котёнком — сэндвичи с сыром и ветчиной. По крайней мере, хлеб во всех сэндвичах одинаковый — на этой неделе все девочки сошлись на том, что любят цельнозерновой.

Миссис Райан допила кофе, взглянула на часы — и запаниковала: